



d. 2009-03-03

Kulturrådet till Dnr. KUR 2008/2957:5

Diarienum: KUR 2008/1107

Projektrapport 2008

Internationella bibliotekets barnboksvecka

För femte året i rad arrangerade Internationella biblioteket en barnboksvecka mellan den 28 november och den 7 december 2008. Barnboksförfattarna Ayla Çınaroğlu (Turkiet), Eugene Trivizas (Grekland), Yohannes Gebregeorgis (Etiopien) och Qin Wenjun (Kina) bjöds in tack vare bidrag från Kulturrådet och Stockholms läns landsting.

Kort om författare:

Ayla Çınaroğlu, Turkiet. Ayla Çınaroğlu är en välkänd turkisk barnboksförfattare men också en mycket uppskattad konstnär och illustratör, som själv har illustrerat flera av sina böcker. Aylas hjärtefrågor är läsfrämjande arbete som tar sin utgångspunkt i barnens erfarenheter och tankar som kännetecknas av en djup respekt för barnets rättigheter och förmåga.

Yohannes Gebregeorgis, Etiopien. Yohannes Gebregeorgis grundade 1988 organisationen Ethiopia Reads. Målet var att öka läskunnigheten och skapa en läskultur i Etiopien. År 2002 kom den första boken ut - *Silly Mamma*, en parallellspråkig bok (amhariska/engelska) som Gebregeorgis skrev. Organisationen har i nuläget gett ut 5 parallellspråkiga böcker och dessutom startat ett antal bibliotek.

Qin Wenjun, Kina. Qin Wenjun började skriva för barn 1981, och sedan dess har hon publicerat drygt 400 böcker. Mer än 3 miljoner exemplar av hennes böcker har sålts i Kina. Dessutom har många av hennes böcker filmatiserats eller blivit tv-

serier. Hennes skrivande utmärks av en blandning av verklighet och fantasi med subtila beskrivningar av barnens känslor.

Eugene Trivizas, Grekland. Eugene Trivizas har gett ut mer än 100 barn och ungdomsböcker inom alla genrer från barndikter, fantastiska sagor och teaterpjäser till berättelser och serier. Kritiker har beskrivit Trivizas som författaren ”som med karaktäristisk blandning av lyrik och surrealism, humor och poetisk fantasi har återupprättat hela barnlitteraturen”.

Syfte:

Syftet med barnboksveckan är att stimulera barn och ungdomar med annat modersmål än svenska till ökad läsning och eget skrivande; att öka kunskapen bland svenska bibliotekarier och författare om barn- och ungdomslitteratur i de valda länderna; och slutligen att låta de inbjudna författarna träffa sina svenska kollegor och lära sig mer om den svenska barn- och ungdomslitteraturen

Målgruppen var barn och ungdomar i svenska skolor som har ett annat modersmål än svenska.

Vi strävade efter att få en så bred uppslutning som möjligt och informationsarbete har bedrivits på många plan (DN, SvD, Newsdesk o s v).

Under denna vecka anordnades en hel rad med aktiviteter:

- Tillsammans med Svenska barnboksinstitutet (SBI) arrangerar Internationella biblioteket en öppen föreläsning med författarna Eugene Trivizas (Grekland), Ayla Çınaroğlu (Turkiet), Yohannes Gebregeorgis (Etiopien) och Qin Wenjun (Kina). Moderator för seminariet var Jan Hansson, chef för Svenska barnboksinstitutet. Föreläsningen arrangerades den 1 december där alla de inbjudna författarna deltog och berättade om sina författarskap samt om barn- och ungdomslitteraturen i sina hemländer. Detta seminarium riktade sig till allmänhet, bibliotekarier, lärare, förlag och personer som arbetar med barn- och ungdomslitteratur.
- Författarna besökte elever i hemspråksklasser på olika skolor i Stockholm, i Stockholms län (Nacka, Sollentuna, Sigtuna, Järfälla, Haninge) och landet (Halmstad, Alvesta, Västerås)

- Modersmåselever från Språkcentrum Stockholm och Språkenhet i Sollentuna träffade sina författare på Internationella biblioteket (kinesiska och turkiska). Dessa träffar var öppna för allmänheten också.
- Träffar med elever i lördags skolor: Skeppsholmens folkhögskola, två kinesiska lördags skolor, två grekiska skolor Åsö gymnasium och Söderholmsskolan, en grekisk förskola Melissaki, Franska skolan, Blackebergs gymnasium.
- Invandrarföreningar arrangerade träffar mellan författarna, barn och föräldrar: Etiopiska föreningen ordnade träff på Salem, två stora grekiska föreningar ordnade träff i Åsö gymnasiums Aula, Turkiska kulturföreningen och Kinesiska föreningen ordnade träffar på Internationella biblioteket.
- Författarna träffade representanter från Författarförbundet (Eva Susso), BUS (Helen Rundgren) och Översättarcentrum (Janina Orlov).
- Författarna besökte Svenska Barnboksinstitutet, Kulturhuset - Rum för barn, Junibacken, IBBY och Vasa museet.
- Svenska media träffade författarna (Öppna kanalen, FutuVision Media Ltd)

Författarna träffade de barn i modersmålsklasser som hade förberett sig genom att läsa valda texter. De fick presentera sig själva och sina böcker, barnen kunde ställa frågor och diskutera med författarna.

Eleverna har i förväg bekantat sig med de besökande författarnas böcker och varje enskild hemspråklärare har arbetat med böckerna som tema under en längre period. Den personliga kontakten mellan barn och författare är den som ger den mest bestående effekten – barnet känner författaren och kan relatera till personliga egenskaper hos denne. Författarens böcker blir inte enbart ihågkomna för innehåll och form utan även för vad författaren sagt och gjort.

Ett tjugotal modersmåls lärare, svenska barn- och ungdomsförfattare, fyrtiotal bibliotekarie och drygt 800 barn- ungdom deltog i projektet. Dessutom bara i Åsö gymnasiums Aula var ca 650 besökare - alla platser var besatta med barn, ungdomar, föräldrar, mormor, farmor o s v.